

Porównanie tłumaczeń Przysłów 15:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdzie nie ma narady, załamują się plany, lecz gdzie wielu doradców, tam się ostają.* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdzie nie ma narady, załamują się plany, lecz gdzie wielu doradców, tam się ostają.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdzie nie ma rady, nie udają się zamysły; powiodą się zaś przy mnóstwie doradców.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdzie nie masz rady, rozsypują się myśli; ale w mnóstwie radców ostoja się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozpraszają się myśli, kędy nie masz rady, ale gdzie jest wiele radzących, utwierdzają się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zamiary unicestwienia brak rady, dojrzewają, gdzie wielu doradców.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdzie nie ma narady, nie udają się zamysły; lecz gdzie jest wielu doradców, tam jest powodzenie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Plany upadają, gdy brak rady, gdy wielu doradców, to się powiodą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Plany zawodzą, gdy nie ma porady, z pomocą doradców będą wykonane.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bez narady zamierzenia się rozwiewają, utwierdzają się, gdy doradców wielu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Киплять думками ті, що не шанують ради, а в серцях тих, що радять, остається рада.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdzie brak narady, tam zamysły spełzają na niczym; ale ostoja się tam, gdzie dużo doradców.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Plany zostają zniweczone, gdzie nie ma poufnej rozmowy, lecz przy mnóstwie doradców osiąga się cel.

¹⁾ <x>240 15:22</x> wg G: Gardzący radą podważają plany, lecz w sercach radzących pozostaje rada.

²⁾ <x>240 11:14</x>